



XXX Día de les Lletres Asturianas

El pasáu vienres 8 de mayu, nel Teatru Campoamor d'Uviéu l'Academia de la Llingua Asturiana celebró la Xunta Estraordinaria cola que la institución festexa'l *Día de les Lletres Asturianas* y da acoyida a los sos nuevos miembros. Nel presente añu l'Academia distinguió como Académicu d'Honor al gaiteru *José Ángel Hevia Velasco*, de Villaviciosa. Los sonos d'otru gaiteru, Yago Bugallo, dieron entamu al actu y punxo'l pieslle'l grupu «Xuacu Amieva Folk». Reprodúcense darréu los discursos del nuevu académicu d'honor y el de la Presidenta de l'Academia.

Pallabres de José Ángel Hevia

Sra. Presidenta de l'Academia, sres. académicos y académiques, autoridades, amigos y amigos:

Cuando l'Academia de la Llingua me fexo llegar el nomamientu como miembru d'honor d'esta venerable institución acepté esta distinción sólo dempués de mentar que nun conozo más méritu en mi como sofitu pal Asturianu y pa la propia Academia que l'usu que faigo de la mio llingua dende que deprendí l'emplegu de la pallabra.

Camiento, ensin dubia, que se me considera digne de mención tala pola repercusión de la mio vida artística, porque como científicu, eruditu o estudiosu poco puedo aportar a l'Academia y al Asturianu.

Y, ensin embargu, pido perdón pol atrevimientu, voi entamar esti discursu citando'l *Diccionariu de l'Academia de la Llingua*, col preste de los académicos presentes y col enfotu d'aportar daqué pa pidir un cambiu nel mesmu.

gaiteru, -a, el/la: *sust.* Persona [que toca la gaita]. **2** Persona [a la que-y gusta la folixa]. **3** Persona [afalagadora, que da muestres d'afeutu]. **4** Persona [con pocu xacú, con poca formalidá]. || **Como gaiteru nuna romería,** *fam.* ensin llamar, ensin avisar.

Nel propiu entamu del *Diccionariu* lléese lo siguiente:

El *Diccionariu de la Llingua Asturiana* entendiólu l'Academia como una erbia afayadiza pal llogru de la escritura d'un idioma que quier allugase nel so territoriu históricu y responder perdafechu a la complexa realidá y a les necesidaes espresives de los sos falantes y usuarios.

Y diz tamién:

...alviértese de xemes en cuando del nivel arcaizante de dellos usos y faise un esfuerciu por caltener la información sincrónica ensin cayer n'observaciones de calter históricu.

Ñidiamente la primer definición semántica que'l *Diccionariu* apurre pa la pallabra *gaiteru* puede meyorase. Citando les enseñances de los vieyos maestros «gaiteru» nun ye la persona que toca la gaita. Como ellos dirfen: «Xente que toca la gaita hai muncho, gaiteros son menos».

Porque nun ye lo mesmo ser gaiteru que tocar la gaita. Un gaiteru o una gaitera ye la persona que tien por oficiu tocar la gaita. En cuanto a les demás definiciones, ensin entrar en disquisiciones referentes a si pertenecen a un usu metafóricu del vocablu o cenciellamente denotativu, paezme a mi que sobren dende una perspectiva sincrónica y actual de la llingua y que, si se recoyeren nel *Diccionariu*, nun taría de más añadí-yos el distintivu «ant.» pol so usu antiguu y arcaizante. Felizmente, na sociedá falante de güei, «gaiteru» yá nun ye sinónimu de folixeru o afalagador. Gracies a munchos que, enantes de nós y tamién nos nuesos díes, desendolcaron exemplarmente esta profesión güei «gaiteru» designa a una persona con un oficiu respetable.

Camiento qu' ésta seya tamién la valoración de l' Academia de la Llingua Asturiana cuando m' acueye nel so llar, porque nun creo que se pueda definir con otra pallabra meyor lo que yo soi: Gaiteru.

Si l' Academia tien a bien considerar esta propuesta nes futures ediciones del *Diccionariu*, sentiré por algamáu, anque seya nuna pequeña estaya ún de los mios enfotos infantiles: escribir un diccionariu de la llingua asturiana.

Corría l' añu 1979 cuando yo cursaba sestu de Básica, tenía once añucos. Ocurrióseme la idea de dir escribiendo nunes cuartielles les pallabres asturianas qu' oyía en casa y facer con elles un diccionariu. Yeren los años de la transición, el tiempu en que ñacía l' Estáu de les autonomíes. Hasta los guah.es tábamos fartucos de sentir na televisión nomes de políticos como Josep Tarradellas. Resultaba qu' en Cataluña falábase otra llingua qu' algamare l' estatus d' oficial a la par que'l Castellán. Yera yo un gaiterín que falaba asturianu, que lo sentía falar en casa y que naguaba nos conciertos de Los Maizales en Xixón con Carlos Rubiera o Nuberu.

Pa mi, aquel Josep Tarradellas yera un benditu porque, en xusticia, si en Cataluña entamaren aquel camín, yá nun diba haber torna pa que lo que yo falaba tuviere reconocío hasta nel colexu igual que'l falar que llamábamos «fino».

Aquelles ilusiones de ñeñu que vos xuro que recuerdo como si tuvieren güei presentes, tardaron bien poco n' esgonciase.

El diccionariu en cuartielles garrómelu Don Ángel Pandabenes, por cierto gran llingüista y docente, y acabó na papelera de la clas. A mi costóme un castigu hasta les seis y media y una ilusión rota como la qu' acabes teniendo colos Reis Magos. «Aquí en Asturias no pasan esas cosas».

«Aquí en Asturias» sería una espresión que yá me diba acompañar de por vida. Equí n' Asturies migayes. La política del migayismu.

Dende entós siguí como tantos asturianos con una vida oficial y con otra aldeana, diglósica, de segunda categoría, arrexexada no más fondo del ser y acomplexada por inferior. Como tantos asturianos, hubi de conformame coles migayes. Con cantarinos, con un lletreru de «homes» y ún de «muyeres» nos baños de los chigres, con dalgún cartel institucional p' anunciar el festival de la madreña o con una llei d' usu del Asturianu. Migayes.

Aquelles migayes qu' entamaron pela llingua, siguieron per una «Autonomía de segunda velocidá», unes reconversiones económiques qu' habíen de ser comprensives coles necesidaes d' otros comunidaes históriques (más históriques que la nuesa, al paecer), una consideración hacia'l fechu cultural autóctonu folklorizada, unes comunicaciones más cares que nel restu d' Europa, más arcaiques y más escases, una comunidá, en definitiva, que fue poco a poco avezándose al migayismu.

Pero enantes de siguiu, y como voi entrar en temes políticos, porque política ye la Llingua, vais permitime manifestar el mayor de los respetos poles instituciones y poles persones al cargu d'elles, ye a dicise, los políticos. A toos ellos, con algunos de los cuales comparto amistá, reconózo-yos la más noble vocación de serviciu y el trabayu pol bien común. Polo qu'ellos xulguen bien común.

Ensin embargu creo qu'esti bien común atópase n'otru llau no tocante a la Llingua y por eso exerzo dende va años el drechu que m'asiste como ciudadanu a nun votar. Así mesmo, manifestu tamién el mayor de los respetos hacia les otres llingües oficiales del Estáu, una de les cuales, el Castellán, ye pa min un drechu y un tesoru de comunicación universal.

Fecha esta declaración de la mio independencia política más absoluta, permitíme dicivos que yo creo que la Llingua muere. Duelme nel alma porque al dicilo nun me siento pesimista, sinón realista. Nun nos engañemos. Los que tamos equí nun necesitamos encerriscanos con cuántos miles de falantes la usen o cuántos estayes s'algamaron yá. La Llingua muere porque los asturianos nun sabemos defendela colos instrumentos llegalos al nuesu alcance. Ye una cuestión de prioridaes y l'Asturianu nun ye prioritariu pa nengún de los partíos políticos asentaos n'Asturies.

Enxamás supimos convencer a los partíos d'ámbitu estatal que la oficialidá del Asturianu ye un drechu inalienable. La única manera de salvar un patrimoniu non solo de los asturianos, tamién de tolos españoles y de tola humanidá. Un instrumentu xenerador de riqueza nestos tiempos de crisis, como xeneradores de riqueza son los bienes culturales (sélo yo bien que llevo viviendo d'ello tola vida).

Asina les coses, nun hai naide en casa de los partíos d'ámbitu estatal que los emburrie na direcciónde la oficialidá y, ta claro, si nun tienen nengún problema con esti tipu de cuestiones nun van a crealu onde nun lu hai.

Con too, hai dellos asturianos que glayen pola oficialidá de la Llingua y que creen firmemente qu'esi bien común que los políticos de los grandes partíos ven na desapaición silenciosa y adules del Asturianu, habría de buscalu Asturies precisamente na direcciónde opuesta. Son poquiñinos, armen tres o cuatro manifestaciones per añu, un par de conciertos con gaita y xúntense nel teatru Campoamor el Día de les Lletres. Nada que nun pueda solventase con unes migayes.

Porque amás, estos poquiñinos llévense mal ente ellos. Engárdiense cada dos por tres, divídense en güertucos y fazuques, n'estayes y estayuques, en fesoriaes y fesoriazos y acaben aventándose al focicu les miserias d'unos y otros, les migayes.

Y ésti ye'l gran pecáu de los asturianos que, como yo, como los que tamos equí, creyemos na Llingua Asturiana como patrimoniu, como drechu, como bien cultural, como riqueza; como'l primer pasu a dar pa dexar atrás una crisis que n'Asturies yá nun ye nueva, sinón que llevamos al llombu delles décadas.

Ye dicir, la Llingua tampoco ye prioritaria pa los partíos minoritarios nin los de signu asturianu, asturianista, nacionalista, territorial o como queramos llama-yos. Nun lo ye porque si lo fuera seríen capaces de xuntase nun frente común.

La historia va reconocenos como simples notarios. «Mientras la Llingua Asturiana morría, un puñáu d'Asturianos glayaben en castañéu escontra'l Mundu, al tiempu que desfacían a palos la romería».

Porque, ¿qué pasaría si nel llar de los grandes partíos se llegase al convencimientu de qu'hai qu'in-

cluyir la oficialidá nel programa electoral como condición *sine qua non* en cualquier pautu de gobiernu, en cualquier reforma del Estatutu d’Autonomía?

O ¿qué pasaría si los asturianos fuéremos capaces d’articular una plataforma ciudadana de fuerces polítiques y sociales que, per enriba de les diferencies incluso ideolóxiques, tuviere como primer puntu d’un programa electoral la oficialidá del Asturianu ensin nenguna concesión a nengún tipu de migaya?

Digo per enriba incluso de les diferencies ideolóxiques esperando que naide s’escandalice por ello. Bien cerquina nel tiempu y l’espaci u tenemos un exemplu ponderáu polos más asentaos sectores bien pensantes de toa España:

N’Euskadi dos fuerces polítiques estremaes nes sos diferencies ideolóxiques acaben de xuntase pa conseguir lo qu’ellos xulguen un bien común pal país: Un gobiernu de corte non nacionalista.

Nun sé lo que podría pasar n’Asturies si les fuerces polítiques favoratibles a la oficialidá del Asturianu, les de derechos o d’izquierdes, les nacionalistes o les constitucionalistes, s’axuntaren nuna plataforma política capaz d’algamar representación parlamentaria cola posibilidá de convertise algún día en llave pa un pautu de gobiernu.

Nun sé les coses grandes que podríen pasar si esistiera esa alternativa llegal, democrática, ciudadana, pacífica y con un discursu respetable y respetuosu.

Pero sé una cosa pequeñina que sí diba a pasar. El día qu’un partíu, de los que yá existen o nuevu, grande o pequeñu, caltenga como puntu prioritariu, unitariu per enriba d’idees polítiques ya innegociable nel so programa políticu la oficialidá del Asturianu, a les ocho de la mañana de la xornada electoral yo taré’l primeru p’apurri-y el mio votu.

Munches gracies.

JOSÉ ÁNGEL HEVIA VELASCO

Discursu institucional de la Presidenta de l’Academia

Ilustrísimes autoridaes, ilustrísimos académicos y académiques, amigos y amigues:

Al entamar el discursu institucional d’esti *Día de les Lletres Asturianes* quixera de mano davos les gracies más fondes por tar equí pa celebrar con nós el xxx *Día de les Lletres Asturianes*, día d’agasayu a la lliteratura y a los escritores de nueso, pero día tamién de reivindicación del drechu a vivir n’asturianu, drechu que como ciudadanos llibres que somos mos correspuende.

1. El nomamientu de José Ángel Hevia Velasco como nuevu miembru d’honor de l’ALLA

Acoyemos nesta Xunta Estraordinaria, como Académicu d’Honor, a *José Ángel Hevia Velasco* y, como nun pue ser d’otramiente, a él han dir empobinaes les mios primeres pallabres, de reconocencia y d’agradecimientu. De reconocencia porque, de la mano de so, la gaita y la música asturiana en xeneral algamaron un grau d’espardimientu y un cumal de reconocencia internacional hasta agora desconocíos.

De reconocencia y agradecimientu, porque a lo llargo de la so vida profesional siempre emplegó l'asturianu como instrumentu de la so producción artística y de la so creatividá ellí onde éstes alitaron, al marxe del país o de les circunstancies concretes; y porque, amás, fizolo dende una actitú consciente de compromisu cola llingua y la cultura de nueso, inxiriéndose davezu nos movimientos cívicos de defensa del idioma; y d'agradecimientu, tamién, por dar el preste al brinde fechu y aceutar vanceyase a esta Academia como Miembru d'Honor.

La so trayectoria artística ta apinada de premios. La reconocencia internacional apuerta en 1998 col so primer discu en solitariu *Tierra de nadie*, trabayu del que vendió dos millones de copies y col que llogró numerosos premios per toa Europa. Tres esi álbum apruciríen otros: *Al otru llau* en 2000, *Étnico ma non troppo* en 2003, *Obsession* en 2007.

L'homenax que güei personalizamos n'Hevia queremos allargalu a tolos gaiteros asturianos, que tanto faen pol espardimientu del idioma y pola so normalización social. Nun ye casualidá que nesti xxx *Día de les Lletres Asturianas* emprimemos con gaita, acoyamos como miembru d'honor a un gaiteru y pesllemos esta Xunta Estraordinaria cola actuación musical de Xuacu Amieva.

2. *N'alcordanza de Nené Losada*

Sicasí, la gayola de les lletres anúbrese, otra vuelta, cola perda, primero d'Emilio Barriuso, collaciú d'Academia y ún de los especialistas cimeros del léxicu marineru; y más de recién, cola de la escritora Nené Losada, representante d'una xeneración de muyeres que de forma autodidacta acertaron a tresformar el sentimientu del pueblu en poesía y a tresmitilu a los escritores más nuevos. Dende cuantayá, Nené Losada, autora de *Cantares valdesanos*, *Entre apigarzos* o *El nome de las cousas*, apurriáanos un manoyín de poemas pal *Día de les Lletres*. Y esti añu, lleal como siempre cola institución, nun dexó de facelo.

Dexáime que vos llea, n'alcordanza y como homenax, ún de los sos poemas en llingua asturiana, nesa llingua que tanto quixo y que nun pudo acompañala, como toi segura qu'a ella-y prestaría, nel adiós postreru:

L.libre como un páxaru

*Anantes deixaba que saliera
la miou vocina con miedu,
agora déixola l.libre
pa que salga como el.la quiera.*

*Las palabras, anantes,
siempre yaran las últimas en chegar,
agora empúxanse unas a outras
pa ser las primeras,
[fayéndose] dueñas de la voz.*

*Esa voz que sona a pandeiru ya a gaita,
esa voz que güel a romeiru.
La qu' agora ta llibre lo mesmo qu' un páxaru,
la que fala ya fala «sin miedu».*

Que toos, querida Nené, tengamos la fuercia precisa pa falar ensin mieu y pa esixir y exercer la llibertá pola que munchos rispimos, la de poder vivir y morrer en llingua asturiana.

3. Treinta años del Día de les Lletres Asturianes

Festexamos güei'l xxx *Día de les Lletres Asturianes* y pa señalalo l'Academia tomó'l determinu de que, de magar esti añu, el númberu de *Lletres Asturianes* qu' añalmente s'empobina a la creación lliteraria alite solu, esgayáu del Boletín Oficial de l'Academia, col nome qu' ente toos-y punximos abenayá: *Lletres Lliterariu*.

A lo llargo d'estos trenta años, la institución cumplió, y cuidu qu' abondo bien, cola xera más académica que los estatutos-y encamienten; porque nestos trenta años l'Academia espublizó 534 llibros, más de 1.300 artículos d'investigación, 21 coleiciones, 4 revistes y 166 números d'esos revistes.

Y, arriendes d'ello, empobinó 27 *Xornaes Internacionales d'Estudiu*, 11 *Alcuentros Internacionales de Llingua Minoritaria y Educación*, 3 *Sesióis d'Estudio del Occidente* y 30 ediciones del *Día de les Lletres Asturianes*.

Y, al empar, engabitó, de magar l'añu 1983 y a traviés del Programa de Formación, 126 cursos, dientro les estayes de *Cursos de Llingua Asturiana pa Enseñantes*, *Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu*, *Cursu Elemental de Llingua Asturiana*, *Cursu Avanzáu de Llingua Asturiana* y *Curso de Capacitación en gallego-asturiano*, ensin escaecer el bayurosu programa de formación p'adultos, con ufierta per toa Asturies.

4. El llabor desendolcáu nel caberu añu académicu

Polo que fai al llabor más averáu nel tiempu, el desendolcáu dende'l pasáu *Día de les Lletres*, namái quixera facer referencia, magar que seya curtiamente pa nun cansar, a tres fechos que cuidu son de gran valir:

- El primeru d'ellos foi la celebración, dientro de les Xornaes Internacionales d'Estudiu del 2008, del *I Conceyu Internacional de la Llingua Asturiana. Más de mil años d' historia de la llingua nel país de los ástures*, que supunxo un reblagu perimportante nel tarrén de la Filoloxía Asturiana. Nesti conceyu internacional, qu' axuntó a 21 especialistas (filólogos, llingüistes ya historiadores) ente los que tán romanistes del altor de Michael Metzeltin de la Universidá de Viena o Max Pfister de la de Saarlandes, n'Alemaña, analizáronse munchos de los problemes que cinquen a la historia, interna y esterna, del idioma del vieyu Dominiu, derrompiendo, al empar, nuevos calces d'investigación; y presentáronse importantes obres d'investigación y documentación.

- El segundu correspuende al *asoleyamientu del númberu 100 de Lletres Asturianes*. Pa l'Academia

supunxo un gran arguyu trespasar esa llinia imaxinaria del númberu 100. *Lletres Asturianes* foi pasu ente pasu —dende aquel llonxanu mes de mayu de 1981 nel qu’apruz—, anovándose y axustándose a les esixencies de les revistes científiques españoles ya internacionales y faciéndose, adulces, un sitiu de primer orde ente ellos. Añu tres añu cumplió cola periodicidá fixada, calteniendo siempre la so llibertá y la so independencia de criteriu por más que dacuando se-y quixeren torgar. Y si llogramos andar esti camín, abegosu n’ocasiones, pero siempre granible y a lo cabero prestamosu, foi porque cuntamos col enfotu y cola collaboración desinteresada de munches persones a les que damos les gracies más fondes.

L’altor de la Filoloxía Asturiana mídense xustamente pola proyeición de *Lletres Asturianes* nel ámbitu de la Filoloxía Hispánica y Románica. Y esa proyeición espéyase, amás de pol prestixu de los sos collaboradores, per aciu d’otros dos factores: los apellaos índices d’impactu (cada vegada son más numerosos ya importantes los repertorios internacionales de referencia onde se conseña) y los intercambios con otres revistes científiques. Ente ellos, más de 70 anguaño, atópense dalgunes del prestixu de: *Revista de Filología Española*, *Verba*, *Estudis Romànics*, *Revue de Langues Romanes*, *Revue de Linguistique Romane*, *Rivista Italiana di Onomastica*, *Limba Román*, etc.

- El terceru ye'l de la creación del «Centru de Terminoloxía n’Asturies» (TERMAST). Si l’Academia pon especial procuru nel espoxigue de la Filoloxía Asturiana, non por ello escaez otra xera importantísima del so llabor. Refiérome al anovamientu de la propia llingua o, lo que ye lo mesmo, a la fechora d’una llingua asturiana moderna y afayada al mundu de güei.

N’efeutu, tres la redaición de les obres cimere del procesu normativu (normes, gramática y diccionariu), l’ALLA anició en 2005 la coleición «Cartafueyos Normativos» y da agora un reblagu más nel camín de dir a la gueta d’una llingua cada vegada más iguada, que seya ferramienta axustada pa toles posibilidaes públiques del idioma, acordies coles necesidaes comunicatives d’una sociedá moderna y desarrollada.

Con esti enfotu, el pasáu 15 de xineru l’Academia robló un pautu col Colexu d’Inxenieros n’Informática del Principáu d’Asturies y col coleutivu Softastur, quedando, asina, constituyíu'l «Centru de Terminoloxía n’Asturies» (TERMAST), centru encargáu de la coordinación xeneral de les xeres terminolóxicques venceyaes a la llingua asturiana.

TERMAST surde, d’un llau, col enfotu de dar seguranza de la calidá y de la disponibilidad de recursos terminolóxicos a los sectores públicos y privaos; y, d’otru, col d’afalar l’inxertamientu de la sociedá en toles xeres de so col envís de promover, nun escenariu multilingüe, el desendolque de la terminoloxía en llingua asturiana y contribuyir asina al progresu xeneral del asturianu en toles estayes sociales.

D’esti mou, ente los oxetivos del Centru afáyense los de: a) planificar y empobinar la investigación terminolóxicca; b) elaborar los recursos terminolóxicos que faen falta pal emplegu del asturianu nes estayes socioeconómica, téunica y científica; c) afitar los criterios metodolóxicos pa la elaboración de los mentaos recursos; d) facer y caltener un bancu de datos terminolóxicos n’asturianu con equivalencia n’otres llingües; e) afitar calces de collaboración nel ámbitu español ya internacional coles organizaciones que se dediquen a la terminoloxía y xeres venceyaes.

Amás del enllaz dende la web académica, que tará n’usu bien llueu, TERMAST cuntará con una colei-

ción propia denominada TERMAST. *Propuestes de Terminoloxía Asturiana*. El primer volume, que s'allumará bien llueu, correspuende a *Términos básicos d'Economía y Empresa*.

Dende equí convidamos a toles persones interesaes a participar n'andecha con TERMAST nesta nueva estaya que dirá, de xuru, derrompiendo nueves siendes espresives tan precises pa la llingua del sieglu XXI.

5. La reforma de les enseñances universitaries y la reconocencia de la especialidá de llingua asturiana a los enseñantes

Pero'l mandáu estatutariu de la institución trescala'l llabor más académicu d'investigación o de normativización. L'Academia tien tamién una función tutelar que cumplir. Y nesti sen, el nuesu pruyimientu mayor ye, agora mesmo, y darréu de les circunstancies de les que falaremos, el de la necesidá de reconocencia de la Especialidá de Llingua Asturiana al profesoráu d'Educación Primaria y Secundaria.

La igua d'un Espaciu Européu d'Educación Superior y la reforma de les enseñances universitaries brindaron a la Universidá d'Uviéu la posibilidá de solucionar el vieyu problema del inxerimientu de la Filoloxía Asturiana dientro de les sos titulaciones oficiales. Ye verdá que non siempre se llogró la solución más afayadiza. Asina, mientres la llingua asturiana s'encartiya, exactamente igual que les otres llingües (inglés o francés) nel títulu de Mayestru d'Enseñanza Primaria, per entemedies d'una «Mención en Llingua Asturiana», o nel «Máster de Formación del Profesoráu d'Educación Secundaria», la propuesta de la Facultá de Filoloxía, con un *minor* en llingua asturiana (48 creitos), queda mui perbaxo, cuantitativa y cualitativamente, de toles otres llingües: del inglés, del francés, del italianu, del portugués o del alemán. Poro, la propuesta ye pa nós insuficiente dafechu. Sicasí, magar ello, nun pueo dexar de sorrayar la importancia que tien el fechu de que la llingua asturiana s'inxerte de manera reglada nel contestu universitariu.

Pero, pela cueta, el profesoráu de llingua asturiana de Primaria y Secundaria sigue ensin tener reconocida la so especialidá. ¿Cómo ye esto posible? Dende llueu, nun se pue xustificar el que la llei obligue al Principáu a dar seguranza de la enseñanza del asturianu en tolos niveles y graos del sistema educativu; que la Universidá dea rempuesta, acordies col mandáu de la mesma llei, a la formación d'esi profesoráu; y que llueu al profesoráu nun se-y reconozca esa especialidá. El problema ye más grave entá porque una decisión xudicial vien d'afitar que namái s'axusten a derechu les plantiyes orgániques, colo que l'asitiamientu del profesoráu de Llingua Asturiana dientro de lo que venía denominándose «plantiya funcional» yá nun ye posible.

Esta situación tien, dende llueu, una igua lóxica que nun pue ser otra que la reconocencia llegal, y a tolos efeutos, de la especialidá de Llingua Asturiana pa los profesores d'Educación Primaria y Secundaria. Mentanto esto nun se llogre, el profesoráu d'asturianu seguirá tando discrimináu, seguirá tando sometíu a la provisionalidá más abegosa, seguirá ensin poder nin concursar nin opositar pela so propia especialidá.

Y ello magar que la Xunta de Personal Docente de Centros non Universitarios d'Asturies (n'avientu de 2005) y el Conseyu Escolar del Estáu (en xunu de 2008) ficieren esti mesmu pidimientu a les alministraciones educatives (del Estáu y del Principáu), xustamente pa poder facer efeutivu dafechamente'l

mandáu de la citada llei, de mou que'l profesoráu d'asturianu tenga les mesmes garantías llaborales y profesionales que'l restu de los enseñantes.

Esta situación ye ún de los esmolecimientos mayores de la institución. Poro, y col envís d'alcontrar los calces amañosos pa igualu, l'Academia vien d'aconceyase col Gobiernu Asturianu y colos representantes políticos al más altu nivel de la Federación Socialista Asturiana/PSOE, del Partíu Popular y d'Izquierda Xunida. A toos ellos tresllademos estos planteamientos y toos ellos dieron pallabra —xusto ye dicilo— d'entamar yá los procesos precisos pal llogru d'esta reconocencia. Aguardemos que tales procesos seyan granibles y qu'un vieyu problema de la enseñanza del asturianu tenga finalmente solución. Nesti sen, convién nun escaecer que nun hai xida llegal denguna darréu que se cuenta col informe favorable de reconocíos xuristes de la Universidá d'Uviéu. Ye cuestión, entós, de tomar una decisión política xusta y razonable.

6. El fondu editorial de l'Academia nel mundu, a través de Google Books

Préstame agora dar anuncia d'un fechu que cuidamos d'especial importancia pa la proyeición internacional del idioma y que lu homologa coles llingües de más puxu y futuru teunolóxicu. L'ALLA vien de roblar (el pasáu 7 d'abril) un pautu con Google pal inxerimientu de tol fondu editorial de la institución nesi escaparate o llibrería virtual que ye Google Books. Pa decatanos del algame del alcuerdu hai que tener presente que la gueta de llibros de Google ye ún de los preseos de *marketing online* con más puxu a nivel mundial y una de les ferramientes más efeutives en cuantes a lo so aplicación.

Quier dicise que cualquier persona, en nun importa qué país del mundu, podrá consultar o güeyar cualquier publicación de l'Academia, lo mesmo que si tuviere'l llibru nes manes nuna llibrería; y si'l conteníu ye del so interés podrá mercalu llueu, per aciu de los enllaces y direiciones afayadices que se conseñen na mesma páxina de consulta del llibru. Lo que Google Books ufre a los llectores ye'l 20% de la publicación, xunto a la portada, contraportada, índiz y solapes.

L'Academia persabe que pal futuru de la llingua ye preciso dar pasos como esti y valise de toles posibilidaes qu'ufierta la Rede. Nesti sen, alcuerdos como'l que comentamos, constituyen una posibilidá de primer orde p'amosar al mundu les publicaciones científiques al rodiu de la llingua asturiana y, arriendes d'ello, el restu de la creación cultural y lliteraria nel nuesu idioma.

7. Pesllando

Con tolo anterior l'Academia quier dexar afitao que la llingua asturiana ta téunicamente axeitada pa ser llingua de comunicación social a tolos efeutos na nuesa comunidá. Y talo tamién p'actuar como llingua oficial. Somos sabedores de les condiciones, de les fases y de los recursos (humanos, téunicos y económicos) que se precisen pa dar cuenta, intelixente y planificadamente, de la oficialidá. Ye verdá qu'Asturies, como'l restu de pueblos y comunidaes desenvuélvese, carez una fonda crisis económica, pero tamién sabemos que ye xustamente nestes situaciones de desánimu social cuando los elementos simbólicos algamen el so más importante papel. Y nesti sen, la llingua asturiana ye un elementu de cohesión social,

de vertebración social y d'autoarguyu p'ayudar a la superación de la crisis. La llingua asturiana ye, dexáime dicilo asina, l'ánima del pueblu asturianu.

Pero como nada se mos da de baldre, faigo un llamáu a tolos ciudadanos y ciudadanes pa qu'ente toos seyamos a dignificar la llingua asturiana del mou más coherente y personal posible: emplegándola nes situaciones cotidianes (nos actos sociales, na vida empresarial, nel trabayu, nos medios de comunicación, nel ámbitu académicu, nes fiestes y l'ociu...) como llingua efeutiva de comunicación. Pero un llamáu tamién pa tar sollertes y nun dexar d'esixir el marcu llegal que mos homologue colos otros ciudadanos del Estáu Español, con ciudadanos responsables y trabayadores, esmolecíos pol futuru social y económicu de les sos comunidaes, pero atentos al caltenimientu de la so propia llingua y cultura. Falo de los ciudadanos gallegos, baleares, catalanes, valencianos, vascos, araneses y navarros. Ellos son el nuesu exemplu y el nuesu enfotu de xusticia llingüística.

Y yá pa finar quixera pidivos el preste pa poder dicir cola voz del poeta llangreanu:

*Si un día'l vientu cambia l'aldu,
onde furen les llondries,
si un día'l vientu torna
énte'l tiez del lleón,
y tolo que nós fuimos
lo que más allampiamos
queda en nada de nada,
menos que fumu, aliendu,
pación d'olvidu, aire,
vacío no escuro, un sueñu
que naide soñó nunca.
Si un día'l vientu tira
escontra, arispíu,
a fierro y fueu,
col favor del mofu,
col favor de la muerte,
les nuestres manes
—mialma—
venceríenlu arguyoses,
les nuestres uñes
—podéis tar seguros—
gatuñaríen revénganes
la feble piel de la última tierra.*

Munches gracias. ¡Puxa Asturias!

ANA MARÍA CANO GONZÁLEZ

Fuelga de fala

Va pal añu y un día
que chamos en falta
la to pluma festiva.

Mialma, Mariquina,
¿tuvisti malina...?

¿Sería'l gripe aviar,
o diote un patatús
con tanta traidoría...?

Pallabra nun glayaba
nin mu dicir dicía,
namái la pizarrina:

*«Toi en fuelga de fala.
Que la llingua ye mía»*

II

Nun voi cantar un res,
nin tinta nin pluma
nin lletra dar.

El *Día de les Lletres*
nin la Oficialidá
quiero piar:

«¡Fuelga de fala!
¡Fuelga pa nun falar!»

III

F
Fuelga de fonte y agua
fuelga de la pallabra
fuelga de la folixa.

En trabayu, en casa,
toa Asturias mudina.

U

¿Ú taría la xente?
¿Ú taríen les voces?
Naide gorgutaría...
Urniaríen los gochos
como nuna corripa

E

Escolinos, ai,
callái la boca... fíos.

A la fuelga, mayestros,
pola ofiensa a la llingua
tar ensin clas un día.

L

Lletra ensin lletra
naide la lleería.

Nin les fueyes de prensa
nin los llibros d'imprenta,
llingua blanca tendríen.

G

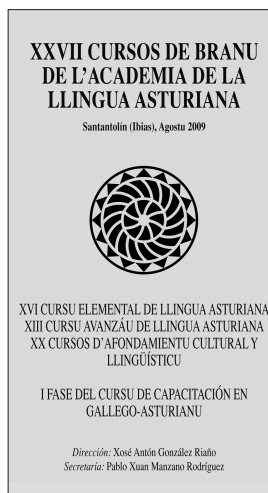
Glayar, quién glayaría...
Radio Sele bien sele
sedría y los pitos
nun cacarexaríen
ensin cresta, galdíos.

A

Al cantu de los díes
faigo la fuelga de fala.
Qu'ensin pallabres
nin lletres llibres
pueblu dengún esiste.

MARIQUINA LA GALANA
8 de mayu del añu 2009
xxx Día de les Lletres Asturianas

xxvii Cursos de Branu



L'Academia de la Llingua Asturiana celebró la xxvii edición de los *Cursos de Branu* na Escuela-Hogar de Santantolín (Ibias). Del 3 al 14 d'agostu, 120 alumnos y alumnas siguieron un programa formativu qu'axunta los cursos *Elemental* y *Avanzáu* de Llingua Asturiana, los *Cursos d'Afondamientu Cultural y Llingüísticu* y el *Curso de Capacitación en gallego-asturiano (Primeira Fase)* pa profesores d'Educación Primaria y Secundaria.

Los *Cursos d'Afondamientu*, de calter monográficu, ufiertaron nel presente añu seis modalidaes, de les que dos, la 5 y la 6, suponíen una convocatoria nueva dafechu:

- 1. «Capacitación pa la traducción al asturianu».
- 2. «La presencia de la Llingua Asturiana n'Internet. Nueves posibilidaes».
- 3. «Otros xuegos y tradiciones populares na enseñanza».
- 4. «Ecoloxía y Mediu Ambiente n'Asturies».
- 5. «Ferramentas prá normalización social del gallego-asturiano».
- 6. «Cursu d'especialización en Filoloxía Asturiana».

Los *Cursos de Branu* son cursos de formación del profesoráu del Principáu d'Asturies de magar 2003 y tres la reconocencia de l'Academia de la Llingua como Entidá Formadora del Profesoráu per parte de la Conseyería d'Educación. Pela parte de so, los cursos *Elemental*, *Avanzáu* y *Capacitación pa la Traducción al Asturianu* son Cursos d'Estensión Universitaria, convalidables por creitos de llibre configuración pal alumnáu que siga estudios na Universidá d'Uviéu.

L'entamu oficial de los Cursos, el día 3, cuntó cola presencia del Vice-Rector d'Estensión Universitaria, Cultura y Deportes, José Antonio Cecchini; del Coordinador d'Enseñanza de Llingua Asturiana, Fernando Padilla, en representación del Conseyeru d'Educación y Ciencia; de l'Alcaldesa d'Ibias, Nélida Barrero Pantiga; de la Presidenta de l'Academia, Ana María Cano y del Coordinador del Programa de Formación de l'Academia, Xosé Antón González Riaño.

La xera estrictamente académica completóse con actividaes estraescolares, ente les que se destaquen un conciertu del grupu «Bacotexo», abierta al públicu, y una xera lliteraria cola participación de los escritores Xulio Vixil y Lourdes Álvarez, presentaos respetivamente polos tamién escritores Marta Mori y Pablo Texón, profesores de los cursos.

L'actu d'entrega de títulos, que punxo'l pieslle oficial a esta xxvii edición de los *Cursos de Branu*, fíxose'l viernes 18 de setiembre nel Paraninfu de la Universidá d'Uviéu. Cuntó cola presencia del Ilmu. Sr. Rector, D. Vicente Gotor, que zarró l'actu con unes pallabres.

Nueves estayes de trabayu de l'Academia:

TERMAST y Departamentu de Traducción

L'Academia de la Llingua Asturiana, darréu de los alcuerdos algamaos nesi sen nes respetives xuntes ordinaries del Plenu de la institución, dio anuncia pública nos meses de xineru y febreru de la creación de dos nueves estayes de trabayu:

TERMAST

TERMAST ye'l centru encargáu de la coordinación xeneral de les xeres terminolóxiques venceyaes a la llingua asturiana y surde en xineru de 2009 per aciu del pautu robláu ente tres entidaes asturianas: el coleutivu *Sof-tastur*, el *Colexu d'Inxenieros n'Informática del Principáu d'Asturies* y l'*Academia de la Llingua Asturiana*.

La idea cimera de TERMAST ye la elaboración de propuestes terminolóxiques d'aplicación a los nuevos usos de la llingua asturiana y la disponibilidad de consulta al traviés d'una estaya concreta dientro de la páxina Web de l'Academia de la Llingua Asturiana.

A la escontra d'otros entamos y propuestes normativas de l'Academia, TERMAST quier que seyan iniciatives individuales o grupales concretes les que dean a la conocencia pública la so particular propuesta de solución a los problemes terminolóxicos del asturianu nos estremaos contestos comunicativos: ámbitu científicu, de les nueves teunoloxíes, económicu, sociolóxicu, humanísticu... Estes propuestes tarán al algame de los usuarios de la llingua asturiana, de mou que sedrán éstos —col so usu o refugu— los que dirán dando-yos calter de normalidá, de mou que llueu d'ello l'Academia pueda dir inxiriéndolos dientro de los sos calces normativos.

Darréu de lo anterior, TERMAST fai'l brinde a los especialistas de los estremaos ámbitos del conocimientu pa que, dempués d'un estudiu fondu de les necesidaes terminolóxiques del asturianu nun aspeutu concretu, faigan llegar a esti centru de coordinación xeneral les sos propuestes, na seguranza de que TERMAST, tres un rápidu procesu de revisión y, nel so casu, d'axuste, pueda espublizales al traviés de la canal *on-line* conseñada.

El primer proyeutu de TERMAST refierse a terminoloxía básica d'Economía y Empresa y son los sos autores Guillermo Ovidio Villa Balbona y Fernanda Valdés Rodríguez.

Departamentu de Traducción

L'oxetivu d'esta nueva estaya de trabayu, constituyida en febreru de 2009, ye afitar académicamente la calidá de les traducciones que se-y encamienten, fundamentalmente del asturianu al castellán y viceversa, anque ensin descartar les traducciones a otres llingües.

El llabor del Departamentu tomará en tou casu como referencia les demandes institucionales (xulgaos, universidaes, muérganos internacionales, instituciones gubernamentales, conceyos, etc.). L'oxetivu ye encadarmar téunicamente un trabayu que yá vien faciendo l'Academia práuticamente dende'l so aniciu y qu'implica la disponibilidad pa trabayar testos de calter institucional, con un llargor afechiscu y que nun representen torga nenguna pal desempeñu de les funciones normales de la institución.

Nel Departamentu de Traducción participarán los académicos, acordies cola so especialidá, y el personal téunicu que güei forma parte de l'ALLA.

Resultaos de los Concursos de l'Academia de la Llingua Asturiana 2009

* *Concursos d'Investigación*

Concursu de Recoyida de material toponímico oral

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu d'Investigación *Recoyida de material toponímico oral* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y faciendo de secretariu Corsino García Gutiérrez, apáutase nos siguientes alcuerdos:

- Premiar con 600 € los trabayos titulaos *Toponimia de la parroquia de Zarréu (Degaña)* y *Toponimia de la parroquia de Degaña (Degaña)* de los que ye autor Francisco Javier Redondas Maseda.
- Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu *Toponimia de la parroquia de Llatores (Uviéu)* del que ye autor Gabino Arcadio Alonso Alonso.
- Dar un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Toponimia de la parroquia de Felgueras (L.lena)* de la que son autores Verónica y Raúl Fueyo Alcedo.
- Dar un accésit de 150 € al trabayu tituláu *Toponimia de la parroquia de La Marea (Piloña)* del que ye autora María Aurina González Nieda.
- Aconséyase la publicación de los trabayos *Toponimia de la Parroquia de San Pedro Naves (Uviéu)*, del que ye autora Mercedes Suárez Naves, y *Toponimia de Riballagu (Zamora)*, del que ye autor David García López.

Uviéu, 16 d'abril de 2009

Concursu de Recoyida oral de léxicu asturianu

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu d'Investigación *Recoyida oral de léxicu asturianu* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009 y formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y faciendo de secretariu Corsino García Gutiérrez, apáutase na siguiente resolución:

- Dexar *ermu*'l Concursu.

Uviéu, 16 d'abril de 2009

Concursu d'Investigación llingüística

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu d'Investigación *Recoyida oral de léxicu asturianu* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009 y formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y faciendo de secretariu Corsino García Gutiérrez, apáutase na siguiente resolución:

- Dexar *ermu*'l Concursu.

Uviéu, 16 d'abril de 2009

Concursu d'Investigación sobre lliteratura asturiana

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu d'Investigación sobre lliteratura asturiana* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Miguel Ramos Corrada como presidente, Antonio Fernández Insuela como vocal y faciendo de secretariu Alfonso Martín Caso, apáutase na siguiente resolución:

- Premiar con un accésit de 150 € el trabayu tituláu *El teatru de Pachín de Melás y la crítica del so tiempu*, del que ye autor Xosé Lluis Campal Fernández.

Uviéu, 21 d'abril de 2009

*** Concursu de Llectures pa Rapazos**

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de Llectures pa Rapazos* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Urbano Rodríguez Vázquez como presidente, Vicente García Oliva como vocal y faciendo de secretariu Pablo Xuan Manzano Rodríguez, apáutase nel siguiente alcuertu:

- Premiar con 600 € el trabayu tituláu *Pelegrinos del abismu*, del que ye autor Lluis Portal Hevia.

Uviéu, 21 de marzu de 2009

*** Concursu de Creación Lliteraria, premiu «Llorienzu Novo Mier»**

Aconceyáu'l Xuráu del Concursu de *Creación Lliteraria. Premiu «Llorienzu Novo Mier»* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Miguel Ramos Corrada como presidente, Xosé Ramón Iglesias Cueva como vocal y faciendo de secretaria Marta Mori d'Arriba, apáutase na siguiente resolución:

- Premiar con 600 € el poemariu tituláu *Cuando'l mundu debala*, del que ye autor Berto García García.

Uviéu, 21 de marzu de 2009

*** Concursu de Recoyida de material lliterario oral**

Aconceyáu'l Xuráu de *Concursu de Recoyida de material lliterario oral* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Roberto González-Quevedo González como presidente, Antonio Fernández Insuela como vocal y faciendo de secretariu Alfonso Martín Caso, apáutase na siguiente resolución:

- Dar un accésit de 300 € al trabayu tituláu *El llobu na tradición oral asturiana*, del que ye autor Alberto Álvarez Peña.

Uviéu, 30 d'abril de 2009

✱ ***Concursu de Teatru***

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de Teatru* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Miguel Ramos Corrada como presidente, Adolfo Camilo Díaz como vocal y faciendo de secretariu Carlos Rubiera Tuya, apáutase na siguiente resolución:

- Premiar con 600 € la obra titulada *La fuxida*, de la que ye autor Xaviel Vilareyo.

Uviéu, 16 d'abril de 2009

✱ ***Concursu de recoyida de material lliterario escrito. Premiu «Federico G.-Fierro Botas»***

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de recoyida de material lliterario escrito* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Ana María Cano González como presidenta, Xosé Lluis García Arias como vocal y faciendo de secretariu Corsino García Gutiérrez, apáutase nos siguientes acuerdos:

- Dar un accésit de 300 € al trabayu tituluáu *Poesíes asturianes de Carlos de la Concha*, del que ye autor Rafael Rodríguez Valdés.
- Dar dos accésit de 150 € caún a los trabayos titulaos respeutivamente *Testos asturianos en prosa*, del que son autores Xosé Lluis Campal y Aurora Sánchez, y *Amuesa de publicidá en llingua asturiana*, del que ye autor Inaciu Galán.

Uviéu, 16 d'abril de 2009

✱ ***Concursu de Curtios Cinematográficos***

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de Curtios cinematográficos* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Roberto González-Quevedo González como presidente, Xosé Bolado García como vocal y faciendo de secretariu Xosé Antón González Riaño, apáutase na siguiente resolución:

- Dexar *ermu'l* Concursu.

Uviéu, 21 d'abril de 2009

✱ ***Concursu de Cómicos en Llingua Asturiana***

Aconceyáu'l Xuráu del *Concursu de Curtios cinematográficos* que convoca l'Academia de la Llingua Asturiana correspondiente al añu 2009, formáu por Roberto González-Quevedo González como presidente, Miguel Solís Santos como vocal y faciendo de secretariu Ernesto García del Castillo, apáutase na siguiente resolución:

- Dexar *ermu'l* Concursu.

Uviéu, 11 de marzu de 2009

La Presidenta, el Vicepresidente y el Secretariu de l'Academia fixeron entrega de los premios a los gallardonaos el pasáu día 5 de xunu, nun actu públicu celebráu nel «Hotel Principado» d'Uviéu.

Eleición de cargos pa la Xunta de Gobiernu de l'Academia

El Plenu de l'Academia de la Llingua Asturiana na xunta celebrada n'Uviéu a 25 de xunu de 2009 elixó como *Presidenta*, por unanimidá, a D^a Ana María Cano González, que dirixe la institución de magar l'año 2001.

Asina mesmo, escoyéronse los demás cargos de la Xunta de Gobiernu de l'Academia:

- *Vicepresidente*: D. Miguel Ramos Corrada.
- *Secretariu*: D. Roberto González-Quevedo González
- *Vicesecretariu*: D. Urbano Rodríguez Vázquez.
- *Ayalgueru*: D. Carlos Lastra López.

Acordies colo conseñao nos Estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana, art. 34 y art. 42 (BOPA 136 de 14.6.2005), estos cargos tendrán un duración de cuatro años.

XVIII Premio «Xeira»

El día 16 de mayu y na Casa das Quintas, Auditorio da Casa da Cultura d'A Caridá, celebróse l'actu d'entrega del «XVIII Premio Xeira de Narracióis Curtias». El ganador d'esta edición foi Iván Iglesias *Cazarón* col rellatu «El Maño». El xuráu concedió igualmente un accésit a Andrés Rodríguez por «Sudor y cobardía».

Llueu de la intervención de les autoridaes y del Presidente de «Xeira», Xabiel G. Menéndez, tuvo llugar l'actuación del grupu rock *Bacotexo*, que presentó'l so primer discu, *A máquina del tempo*.

En representación de la Secretaría Llingüística del Navia-Eo y de l'Academia de la Llingua Asturiana intervino nel actu l'académicu de númberu Xosé Antón González Riaño.

Dos pregones

La *Fiesta de la Oficialidá* que'l Conceyu de Bimenes institucionalizó de magar l'año 1997, al ser esti conceyu'l primeru en declarar la oficialidá de la llingua asturiana dientro de les sos llendes territoriales y nel ámbitu de les sos competencies, celebró esti año la so XIII edición. El festeyu apregonóse'l sábadu día 4, a les 12:30 de la mañana na Casona de los Careaga y el pregoneru foi esti año'l miembru de númberu y Secretariu de l'Academia Roberto González-Quevedo.

El *Festival de la Sidra de Nava* algamó esti año la so XXXII celebración. El pregón, pronunciáu como davezu nel balcón de la Casa Conceyu, tuvo esti año al cargu de la Dra. Isabel Torrente Fernández, profesora d'Historia Medieval de la Universidá d'Uviéu y miembru de númberu de l'Academia. Isabel Torrente doctoróse na Universidá d'Uviéu en 1982 con una tesis doctoral versada nel estudiu del dominiu del Monesteriu de San Bartolomé del conceyu navetu ente los sieglos XIII y XIV.

Premios Honoríficos «Aurora Sánchez» 2009

La XIX edición del Salón de Teatru Costumista Asturianu de Candás pesllóse cola entrega de los premios que lleven el nome de la nombrada actriz asturiana Aurora Sánchez, de la Compañía Asturiana, y que faen reconocencia de les trayeutories profesionales y del trabayu en favor del teatru costumista.

L'Academia de la Llingua Asturiana foi distinguida col *Premiu Estraordinariu* d'esta edición «pola so llucha pa que la espresión primera de la cultura asturiana seya la nuestra llingua, l'asturianu, menospreciáu y maltratáu per munchu tiempu». Los demás premios diéronse a: *Armando Felgueroso* (Primer Actor); *Nati Fernández* (Meyor Actriz); *Cristina Muñiz* (Meyor Autora), *Carmen Campo Mier* (Meyor Direutora).

Convocatories de Concursos

VI Concursu de Rellatos Mineros Curtios «Manuel Nevado Madrid»

- *Entama*: «Fundación Juan Muñiz Zapico».
- Puen presentase al concursu escritores de cualquier nacionalidá siempre y cuando la obra o obres presentaes tean escrites en castellanu o n'asturianu, seyan orixinales ensin asoleyar y nun fueren premiaes enantes n'otru concursu. El conteníu tien que falar necesariamente de dalgún aspeutu venceyáu col mundu de la minería de cualquier país del mundu. La estensión nun podrá perpasar les 40 llinies, en lletra de cuerpu 12 y tipu Times New Roman o asemeyada, ocupando como máximu una páxina en DIN-A4 peles dos cares.
- Les obres hai que les unviar per corréu postal a «Fundación Juan Muñiz Zapico» (Concursu de Rellatos Mineros Curtios 'Manuel Nevado Madrid'). C/ Santa Teresa 15 - 33005 Uviéu, enantes del 22 d'ochobre de 2009.

VI Certame de Poesía «Nené Losada Rico»

- *Entama*: Asociación de Muyeres «Valdés Siglo XXI».
- Puen participar toles persones interesaes, mayores de 18 años, que nun fueren premiaes en convocatories anteriores del Certame. Presentarase namái un poemariu por participante, orixinal y ensin asoleyar, en castellán o n'asturianu. Nun pue tar premiáu nin pendiente de fallu n'otros certámenes o concursos.
- Les obres, d'una estensión d'ente doscientos setenta y cinco y quinientos versos, han empobinase a la citada Asociación de Muyeres «Valdés Siglo XXI» (C/ Los Lagos s/n. 33787 Barcia-Valdés) enantes del 2 d'ochobre de 2009. El trabayu ganador (en caúna de les dos modalidaes) prémiase con 1.000 € y Diploma. El fallu del xuráu darase a la conocencia pública na última selmana del mes d'ochobre y la entrega de premios celebrarase'l día 6 de payares, siendo obligada la presencia de los ganadores na entrega de los premios..